

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Парагвай о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Парагвай, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание, что государства Сторон являются членами Международного агентства по атомной энергии и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.,

руководствуясь положениями Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г. и Дополнительного протокола между Российской Федерацией и Международным агентством по атомной энергии к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 22 марта 2000 г.,

руководствуясь положениями Соглашения между Республикой Парагвай и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и с Договором о нераспространении ядерного оружия от 22 февраля 1978 г. и Дополнительного протокола к Соглашению между Республикой Парагвай и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и с Договором о нераспространении ядерного оружия от 24 марта 2003 г.,

сознавая, что использование атомной энергии в мирных целях, а также обеспечение ядерной и радиационной безопасности являются важными факторами обеспечения социального и экономического развития обоих государств Сторон,

стремясь внести вклад в дальнейшее развитие сотрудничества между государствами Сторон в области использования атомной энергии в мирных целях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют значения, указанные в документе Международного агентства по атомной энергии, содержащем руководящие принципы экспорта ядерного материала, оборудования и технологии INFCIRC/254/Rev.13/Part1 и INFCIRC/254/Rev.9/Part2, с учетом изменений, вносимых в эти документы. Любое такое изменение имеет силу для целей настоящего Соглашения только в том случае, если обе Стороны проинформируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам, что они принимают такое изменение.

Термин "интеллектуальная собственность" имеет значение, указанное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г. Стокгольме 14 июля 1967 г.

Термины, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"информация о результатах интеллектуальной деятельности" - информация, зафиксированная в документации и (или) иных материальных носителях, содержащих результаты интеллектуальной деятельности или интеллектуальную собственность и имеющих обозначение об ограничении доступа и распространения;

"предшествующая интеллектуальная собственность" - интеллектуальная собственность, полученная вне рамок выполнения работ по договорам (контрактам), заключенным в ходе реализации настоящего Соглашения, принадлежащая одному из государств Сторон, и (или) ее компетентному органу, и (или) ее уполномоченным организациям, использование которой необходимо для выполнения Соглашения;

"результаты интеллектуальной деятельности" - научные, конструкторские, технические и технологические решения, содержащиеся в технической и научно-технической документации, а также в продукции, разрабатываемой, производимой и поставляемой в ходе сотрудничества;

"совместно полученная интеллектуальная собственность" - интеллектуальная собственность, полученная в результате осуществления совместной деятельности (сотрудничества) в ходе реализации настоящего Соглашения.

Статья 2

Стороны развивают сотрудничество в области использования атомной энергии в мирных целях в соответствии с потребностями и приоритетами своих национальных ядерных программ.

Сотрудничество осуществляется в соответствии с положениями настоящего Соглашения и законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 3

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

содействие в создании и совершенствовании инфраструктуры атомной энергетики Республики Парагвай в соответствии с международными рекомендациями;

проектирование и сооружение энергетических и исследовательских ядерных реакторов, а также водоопреснительных установок и ускорителей элементарных частиц;

разведка и разработка урановых месторождений, изучение минерально-сырьевой базы Республики Парагвай для целей развития ее атомной отрасли;

предоставление услуг ядерного топливного цикла для атомных электростанций и исследовательских ядерных реакторов, включая поставку ядерного топлива для энергетических и исследовательских ядерных реакторов;

обращение с радиоактивными отходами;

обеспечение ядерной и радиационной безопасности, реагирование на чрезвычайные ситуации;

регулирование ядерной и радиационной безопасности, надзор за физической защитой ядерных материалов, ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения ядерных материалов и радиоактивных веществ, а также за системами учета и контроля ядерных материалов, радиоактивных веществ и радиоактивных отходов;

разработка и производство материалов, компонентов и технологий для энергетических и исследовательских ядерных реакторов, а также технологий изготовления металлов высокой прочности, производства и контроля качества топлива, оболочек, поглотителей, замедлителей и других элементов реакторов в соответствии с положениями Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г.;

использование тренажеров для подготовки персонала атомной отрасли, в том числе для работы на оборудовании по обращению с радиоактивными отходами;

осуществление фундаментальных и прикладных исследований в области использования атомной энергии в мирных целях;

производство радиоизотопов и их применение в промышленности, медицине и сельском хозяйстве;

использование ядерных и радиационных технологий в медицинских, промышленных и других мирных целях;

обучение, подготовка и переподготовка специалистов для атомной отрасли, включая персонал государственных органов регулирования безопасности при использовании атомной энергии;

другие направления сотрудничества, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 4

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным статьей 3 настоящего Соглашения, осуществляется в следующих формах:

формирование совместных рабочих групп для выполнения конкретных проектов и научных исследований;

обмен экспертами;

организация семинаров и симпозиумов;

содействие в обучении и подготовке научного и технического персонала;

обмен научно-технической информацией;

поставка оборудования, материалов и компонентов.

Сотрудничество может также осуществляться в других формах, которые согласовываются Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 5

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

от Российской Стороны - Государственная корпорация по атомной энергии "Росатом" и Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору (в части регулирования ядерной и

радиационной безопасности, надзора за физической защитой ядерных материалов, ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения ядерных материалов и радиоактивных веществ, за системами учета и контроля ядерных материалов, радиоактивных веществ и радиоактивных отходов, а также подготовки персонала государственного органа регулирования ядерной и радиационной безопасности Республики Парагвай);

от Парагвайской Стороны - Национальная служба радиологического и ядерного контроля Парагвая (во всех областях, включая регулирование ядерной и радиационной безопасности, надзор за физической защитой ядерных материалов, ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения ядерных материалов и радиоактивных веществ, за системами учета и контроля ядерных материалов, радиоактивных веществ и радиоактивных отходов).

Стороны незамедлительно информируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случае изменения компетентного органа.

Статья 6

Компетентные органы Сторон учреждают совместный координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных компетентными органами Сторон, для контроля за реализацией настоящего Соглашения, рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, и проведения консультаций по вопросам, касающимся использования атомной энергии в мирных целях.

Заседания совместного координационного комитета проводятся по мере необходимости поочередно в Российской Федерации и Республике Парагвай в соответствии с договоренностью компетентных органов Сторон.

Совместные рабочие группы формируются в соответствии с договоренностью компетентных органов Сторон для реализации отдельных проектов в рамках реализации настоящего Соглашения.

Статья 7

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным статьей 3 настоящего Соглашения, осуществляется российскими и парагвайскими организациями, уполномоченными компетентными органами Сторон (далее - уполномоченные организации), путем заключения договоров

(контрактов), в которых определяются объем сотрудничества, права и обязанности уполномоченных организаций и других участников договоров (контрактов), финансовые и другие условия сотрудничества в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Уполномоченные организации обеспечивают включение в договоры (контракты) необходимых условий, обеспечивающих соблюдение уполномоченными организациями и другими участниками договоров (контрактов) положений настоящего Соглашения.

Статья 8

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача сведений, составляющих государственную тайну Российской Федерации и государственную тайну Республики Парагвай.

Информация, которая передается в рамках настоящего Соглашения или создается в рамках его выполнения и в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности, должна быть четко определена как таковая. Сторона, передающая подобную информацию в рамках настоящего Соглашения, обозначает такую информацию на русском языке путем проставления отметки "Для служебного пользования", на испанском языке - "Para uso oficial".

Сторона, получившая маркированную таким образом информацию, защищает ее на уровне, эквивалентном уровню защиты, обеспечиваемому передающей Стороной. Такая информация не подлежит разглашению или передаче третьей стороне без письменного согласия Стороны, передавшей информацию.

Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к информации, в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности.

В Российской Федерации с такой информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством Российской Федерации.

В Республике Парагвай с такой информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательством Республики Парагвай.

Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 9

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения не затрагивает предшествующую интеллектуальную собственность. Предоставление (передача) предшествующей интеллектуальной собственности является предметом договоров (контрактов), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

Предшествующая интеллектуальная собственность, предоставленная (переданная) Стороне, ее компетентному органу или уполномоченным организациям, используется исключительно согласно условиям договоров (контрактов), заключенных в целях реализации настоящего Соглашения, и не предоставляется (передается) третьей стороне без письменного согласия другой Стороны, ее компетентного органа или уполномоченной организации, предоставившей (передавшей) предшествующую интеллектуальную собственность.

Стороны, их компетентные органы и уполномоченные организации в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, принимают все необходимые меры для обеспечения охраны результатов интеллектуальной деятельности, защиты совместно полученной интеллектуальной собственности и предшествующей интеллектуальной собственности, использование которой необходимо для реализации настоящего Соглашения.

2. Порядок и условия закрепления прав, обеспечения правовой охраны создаваемых в рамках настоящего Соглашения результатов интеллектуальной деятельности, распоряжения интеллектуальной собственностью и ее защиты определяются в договорах (контрактах), заключаемых Сторонами, их компетентными органами или уполномоченными организациями в ходе реализации настоящего Соглашения.

В отношении предоставления (передачи) предшествующей интеллектуальной собственности, распределения и закрепления прав на результаты интеллектуальной деятельности, созданные совместно в ходе реализации настоящего Соглашения, а также защиты совместно полученной интеллектуальной собственности Стороны, их компетентные органы или уполномоченные организации предусматривают в договорах (контрактах),

заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения, обязательства, касающиеся:

обеспечения надлежащей охраны результатов интеллектуальной деятельности и защиты совместно полученной интеллектуальной собственности, а также предшествующей интеллектуальной собственности;

предоставления (передачи) и использования предшествующей интеллектуальной собственности только после обеспечения ее правовой охраны на территории государства, где планируется использовать такую интеллектуальную собственность;

должного учета соответствующих вкладов Сторон, их компетентных органов или уполномоченных организаций, в том числе предшествующей интеллектуальной собственности, при распределении и закреплении прав на результаты интеллектуальной деятельности, созданные совместно в ходе реализации настоящего Соглашения, и доходов от их использования;

порядка обеспечения правовой охраны результатов интеллектуальной деятельности, созданных совместно в ходе реализации настоящего Соглашения;

обеспечения защиты сведений, касающихся любых результатов интеллектуальной деятельности, созданных в ходе реализации настоящего Соглашения, до принятия и выполнения соответствующего решения об их правовой охране;

сохранения за правообладателем предшествующей интеллектуальной собственности права контроля ее использования;

обеспечения защиты секретов производства (ноу-хау) и информации о результатах интеллектуальной деятельности;

порядка возмещения убытков вследствие неправомерного использования интеллектуальной собственности, секретов производства (ноу-хау) и информации о результатах интеллектуальной деятельности.

3. Сторона, ее компетентный орган или уполномоченные организации, получающие секреты производства (ноу-хау) и (или) информацию о результатах интеллектуальной деятельности, переданные другой Стороной, ее компетентным органом или уполномоченной организацией, признают и защищают такие секреты производства (ноу-хау) и (или) информацию.

Предоставление (передача) и использование секретов производства (ноу-хау) и (или) информации о результатах интеллектуальной деятельности осуществляются только после принятия мер по их защите принимающей Стороной, ее компетентным органом или уполномоченными организациями.

Принимающая Сторона, ее компетентный орган или уполномоченные организации защищают сведения, содержащие секреты производства (ноу-хау), и (или) информацию о результатах интеллектуальной деятельности, на уровне не ниже уровня защиты, обеспечиваемого передающей Стороной, ее компетентным органом или уполномоченной организацией.

Предоставленные в ходе реализации настоящего Соглашения секреты производства (ноу-хау) и (или) информация о результатах интеллектуальной деятельности используются исключительно для целей настоящего Соглашения и согласно условиям договоров (контрактов), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

Принимающая Сторона, ее компетентный орган или уполномоченные организации обязуются без предварительного письменного согласия передающей Стороны, ее компетентного органа или уполномоченной организации не использовать предоставленные секреты производства (ноу-хау) и (или) информацию о результатах интеллектуальной деятельности для проведения собственных научно-исследовательских, опытно-конструкторских и технологических работ.

Принимающая Сторона, ее компетентный орган или уполномоченные организации, обязуются не разглашать, не публиковать, не использовать для извлечения прибыли и не предоставлять третьему государству, международным организациям, а также любому третьему лицу предоставленные секреты производства (ноу-хау) и (или) информацию о результатах интеллектуальной деятельности.

Права на охраноспособные результаты интеллектуальной деятельности, содержащиеся в предоставленных (переданных) секретах производства (ноу-хау) и (или) информации о результатах интеллектуальной деятельности, принадлежат передающей Стороне, ее компетентному органу или уполномоченной организации. Принимающая Сторона, ее компетентный орган или уполномоченные организации обязуются не предпринимать действия по закреплению за собой прав на такие результаты интеллектуальной деятельности. В случае нарушения такого положения принимающая Сторона, ее компетентный орган или уполномоченные организации обязуются на безвозмездной основе в полном объеме передать права на такие результаты интеллектуальной деятельности передающей Стороне, ее компетентному органу или уполномоченной организации.

4. Во избежание несанкционированного доступа к секретам производства (ноу-хау) и (или) информации о результатах интеллектуальной

деятельности, которые могут быть предоставлены (переданы) в рамках настоящего Соглашения, Стороны, их компетентные органы и уполномоченные организации вправе использовать средства защиты информации, а также снабжать передаваемую в рамках Соглашения продукцию, содержащую результаты интеллектуальной деятельности и (или) являющуюся таковой, техническими средствами, защищающими ее от несанкционированного копирования, изменения и (или) модификации, в порядке, предусмотренном законодательством каждого из государств Сторон.

5. Стороны, их компетентные органы и уполномоченные организации безвозмездно предпринимают все необходимые меры для обеспечения закрепления за надлежащим правообладателем прав на результаты интеллектуальной деятельности и приобретения им совместно полученной интеллектуальной собственности согласно условиям настоящего Соглашения и договоров (контрактов), заключаемых в ходе реализации настоящего Соглашения.

Статья 10

Экспорт ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с обязательствами Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., а также других международных договоров и договоренностей в рамках многосторонних механизмов экспортного контроля, участниками которых являются Российская Федерация и (или) Республика Парагвай.

Полученные Республикой Парагвай в соответствии с настоящим Соглашением ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы, установки и оборудование:

не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или достижения какой-либо военной цели;

будут находиться под гарантиями Международного агентства по атомной энергии в соответствии с Соглашением между Республикой Парагвай и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и с Договором о нераспространении ядерного оружия

от 22 февраля 1978 г. и Дополнительным протоколом к Соглашению между Республикой Парагвай и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и с Договором о нераспространении ядерного оружия от 24 марта 2003 г.;

будут обеспечены мерами физической защиты на уровне не ниже уровней, рекомендованных документом Международного агентства по атомной энергии "Рекомендации по физической ядерной безопасности, касающиеся физической защиты ядерных материалов и ядерных установок" (INFCIRC/225/Rev.5);

будут реэкспортироваться или передаваться из-под юрисдикции Республики Парагвай в любое другое государство только на условиях, предусмотренных настоящей статьёй.

Ядерный материал, передаваемый Республике Парагвай в рамках настоящего Соглашения, не обогащается до значения 20 процентов и более по изотопу уран-235, а также не обогащается и не перерабатывается без предварительного письменного согласия, оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Товары двойного назначения и соответствующие технологии, применяемые в ядерных целях, полученные от Российской Федерации в соответствии с настоящим Соглашением, и любые их воспроизведенные копии:

будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с деятельностью по созданию ядерных взрывных устройств;

не будут использоваться при осуществлении деятельности в области ядерного топливного цикла, не поставленной под гарантии Международного агентства по атомной энергии;

не будут копироваться, модифицироваться, реэкспортироваться или передаваться третьей стороне без оформленного в соответствии с законодательством Российской Федерации письменного разрешения российских уполномоченных организаций.

Стороны осуществляют сотрудничество по вопросам контроля над экспортом ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения. Контроль за использованием поставленных ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также произведенных на их основе или в результате их

использования ядерных и специальных неядерных материалов, установок и оборудования осуществляется способом, согласованным путем консультаций между Сторонами.

Статья 11

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача технологий и установок для химической переработки облученного ядерного топлива, изотопного обогащения урана и производства тяжелой воды, их основных компонентов или любых предметов, произведенных на их основе, а также урана с обогащением 20 процентов и более по изотопу уран-235, плутония и тяжелой воды.

Статья 12

Гражданская ответственность за ядерный ущерб, который может возникнуть в связи с осуществлением сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, регулируется в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Республики Парагвай, а также международными обязательствами государств Сторон.

Статья 13

Любые разногласия между Сторонами, связанные с применением и (или) толкованием положений настоящего Соглашения, решаются путем консультаций или переговоров между компетентными органами Сторон, если Стороны не договорятся об ином.

В случае любых расхождений между положениями настоящего Соглашения и договорами (контрактами), заключенными в рамках настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

Статья 14

Настоящее Соглашение может быть изменено по согласию обеих Сторон, оформленному в письменной форме.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

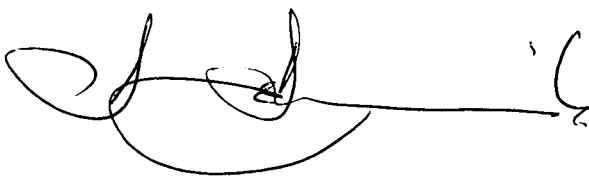
Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 лет. Его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает программ, проектов и договоров (контрактов), выполнение которых начато в период его действия и не завершено до даты прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон в соответствии со статьями 8 - 12 настоящего Соглашения остаются в силе.

Совершено в г. Вена 19 сентября 2017 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Парагвай

